

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Arlene Avila (tl), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

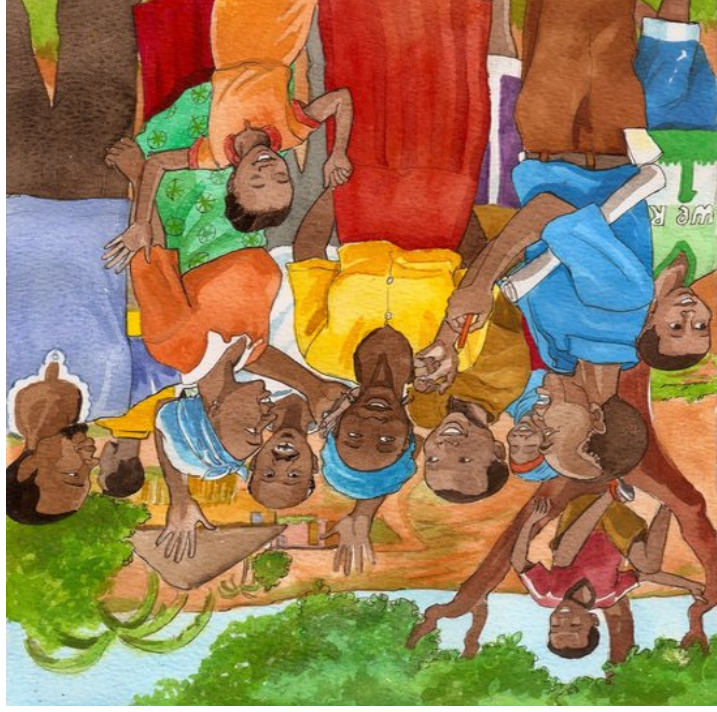
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

Bagong buhay

Avgjørelse



✎ Ursula Natula

🔊 Vusi Malindi

📧 Arlene Avila

🗨️ tagalog / bokmal

📊 nivå 2



Maraming problema ang aming nayon.  
Mahaba ang pila sa pag-igib ng tubig kasi iisa  
lang ang gripo.

...

Landsbyen min hadde mange problemer. Vi  
stilte oss på en lang rekke for å hente vann fra  
én pumpe.



Naghintay lang kami ng pagkaing donasyon  
galing sa iba.

...

Vi ventet på mat som andre hadde gitt oss.



Maaga kaming nagsasara ng bahay dahil may magnanakaw.

...

Vi låste husene våre tidlig på grunn av tyver.

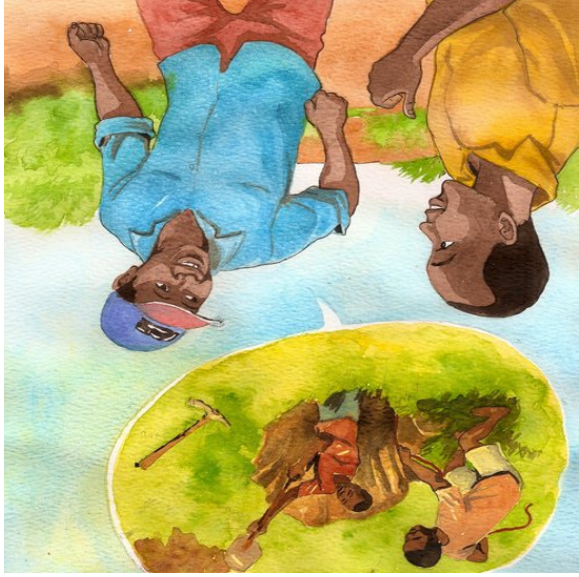


“Magbabagong buhay tayo,” sigaw naming lahat. Iyon nga ang aming ginawa.

...

Vi ropte alle sammen med én stemme: “Vi må forandre livene våre.” Fra den dagen samarbeidet vi for å løse problemene våre.

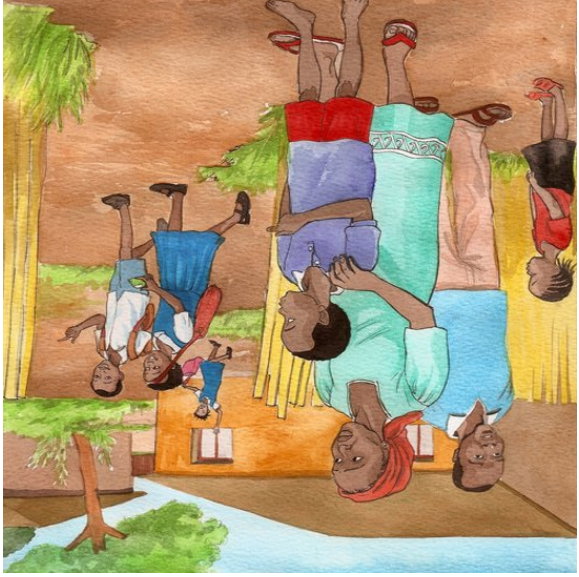




“Maghukay kaming mga lalaki para  
makahanap ng balon,” sabi naman ng isang  
mama.

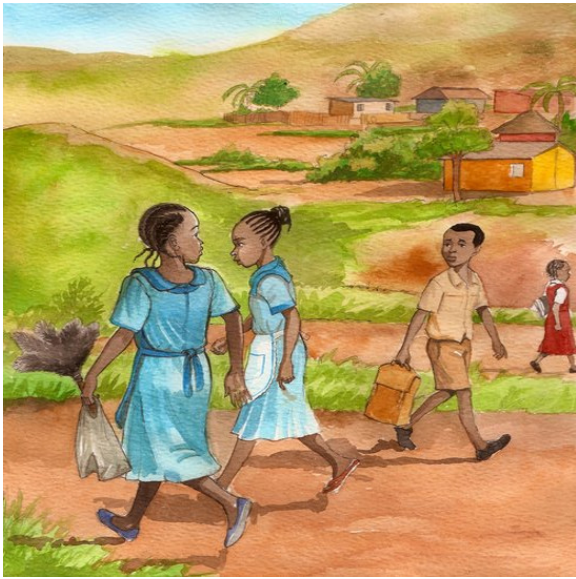
...

En annen mann reiste seg og sa: “Mennene  
skal grave en brønn.”



Maraming bata ang tumitigil sa pag-aaral.  
...

Mange barn droppet ut av skolen.



Pumapasok naman bilang katulong ang mga dalaga sa ibang nayon.

...

Unge jenter jobbet som hushjelper i andre landsbyer.



“Magtatanim kaming mga babae ng makakain,” sabi ng isang ale.

...

En kvinne sa: “Kvinnene kan bli med meg og dyrke mat.”



“Tutulong akong maglinis,” sigaw ng walong taon na si Juma habang nakapupo sa putol na puno.

...

Attearige Juma, som satt på stammen til et tre, ropte: “Jeg kan hjelpe til med å samle søppel.”

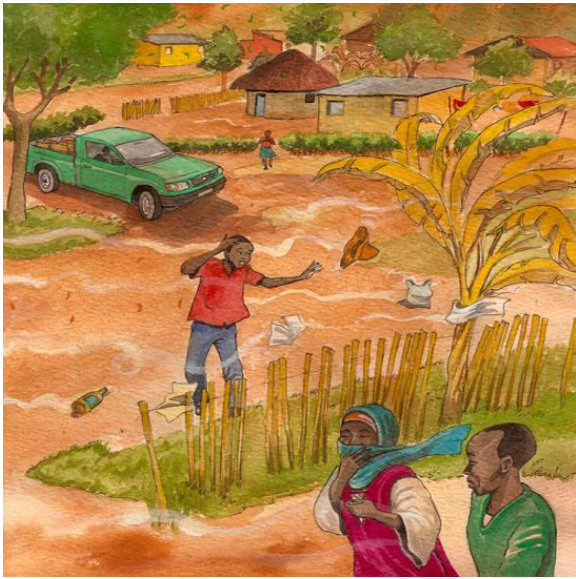


May mga binatang istambay at pagala-gala habang tumutulong ang iba sa bukid.

...

Unge gutter drev rundt i landsbyen mens andre jobbet på gårdene til folk.

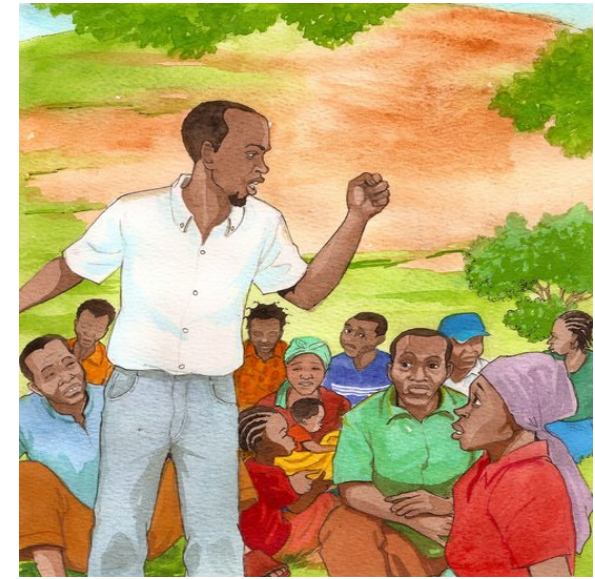




Kumakalat ang basura kung saan-saan kapag malakas ang hangin.

...

Når vinden blåste, ble papirbiter hengende fast på trær og gjerder.



Tumayo si tatay sa harap, “Kailangan nating magtulung-tulong para malutas ang mga problema.”

...

Faren min reiste seg og sa: “Vi må samarbeide for å løse problemene våre.”





Nasugatan ang ilan dahil sa bubog na tinapon na lang basta.

...

Folk skar seg på glasskår som folk hadde slengt fra seg.



Nagtipon ang mga tao sa ilalim ng malaking puno.

...

Folk samlet seg under et stort tre og lyttet.



Isang araw, nawalan ng tubig ang gripo at hindi kami nakapag-igib.

...

Så en dag tørket vannet i pumpa opp og beholderne våre ble tomme.



Pinuntahan ni tatay ang bawat isa sa kanilang bahay para tawagin ang isang pulong.

...

Faren min gikk fra hus til hus for å be folk delta på et folkemøte.